

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філологій

Затверджено

на засіданні кафедри
французької та іспанської філологій
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 9 від 26 червня 2023 року)

Завідувач кафедри _____ доц. Піскозуб З.Ф.

Силабус освітньої компоненти
«Загальноєвропейська методологія мовної освіти у аспекті
академічної комунікації
та міжнародних іспитів (DALF)»,
що викладається в межах
ОПП «Французька та друга іноземні мови і літератури»
другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів
зі спеціальності 035 Філологія
за спеціалізацією **035.055 Романські мови та літератури**
(переклад включно), перша – французька

Львів 2023

Назва освітньої компоненти	Загальноєвропейська методологія мовної освіти у аспекті академічної комунікації та міжнародних іспитів (DALF)
Адреса викладання освітньої компоненти	Львівський національний університет імені Івана Франка 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена освітня компонента	Факультет іноземних мов Кафедра французької та іспанської філологій
Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)	03 Гуманітарні науки 035 Філологія 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька: французька та друга іноземні мови і літератури
Викладачі освітньої компоненти	Зелена Юлія Любомирівна кандидат філологічних наук, асистент кафедри французької та іспанської філологій
Контактна інформація викладачів	Iuliia.Zelena@lnu.edu.ua
Консультації з питань навчання відбуваються	Консультації на платформі Zoom, за попередньою домовленістю викладача та студента. Для погодження часу он-лайн консультацій слід написати на електронну пошту викладача.
Сторінка освітньої компоненти	https://lingua.lnu.edu.ua/employee/zelena-yuliya-lyubomyrivna
Інформація про освітню компоненту	Предметом вивчення вибіркової освітньої компоненти «Загальноєвропейська методологія мовної освіти у аспекті академічної комунікації та міжнародних іспитів (DALF)» є європейські стандарти в галузі мовної освіти; теоретичні аспекти мовного оцінювання й тестування; специфікації міжнародних іспитів (DALF) з французької мови; стратегії виконання стандартизованих тестів; методика підготовки здобувачів освіти до складання міжнародних іспитів з французької мови.
Коротка анотація освітньої компоненти	Освітня компонента « Загальноєвропейська методологія мовної освіти у аспекті академічної комунікації та міжнародних іспитів (DALF) » є вибірковою освітньою компонентою спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька: французька та друга іноземні мови і літератури для освітньо-професійної програми Французька та друга іноземні мови і літератури, яка викладається у 1 семестрі магістратури в обсязі 3,5 кредити (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS). У курсі розкриваються актуальні питання стандартизації при оцінюванні рівня володіння іноземною мовою та основні вимоги до організації та проведення міжнародних іспитів. Подається детальне роз'яснення структури цих іспитів на прикладі міжнародного іспиту з французької мови поглибленого рівня DALF C1-C2. Здійснюється презентація дескриптивних критеріїв та дескрипторів поглиблених рівнів володіння мовою. Викладається аналіз його складових компонентів та категорій, термінології та основних елементів при реалізації

	оцінювання мовного рівня.
Мета та цілі освітньої компоненти	<p>Метою освітньої компоненти є: ознайомити студентів із загальноєвропейськими рекомендаціями до підготовки та здачі міжнародних іспитів з французької мови та європейськими стандартами в галузі мовної освіти. Допомогти студентам розвинути критичне розуміння основних принципів загальноприйнятої практики мовного тестування й оцінювання та оволодіти основами академічної комунікації.</p> <p>Сформувати в студентів практичні навички та вміння успішно виконувати стандартизовані тестові завдання та оцінювати виконання усного та писемного мовлення за критеріями.</p>
	<p>Цілі: забезпечити студентів необхідними знаннями з предмету вивчення; сформувати практичні вміння, які здобувачі освіти зможуть застосувати в професійній діяльності викладача французької мови.</p>
Література для вивчення освітньої компоненти	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ateliers d'écriture : mode d'emploi - Guide pratique de l'animateur. ESF Editeur, 2023. 2. Chapiro L., Duplex D., Frappe N., Jung V., Rambert J. Le DALF C1 C2 - 100% réussite. Didier, 2023. 3. Manuel du candidat DALF C1. Département d'évaluation et de certification, Sèvres, 2022. 4. Barriere I., Delcambre F., Parizet M.-L. ABC DALF C1/C2 CLE International, 2021. 5. Debeuckelaere A., Hulin H. Préparer le DALF C1 et C2 - Méthodologie de l'épreuve de production écrite, entraînements, corrigés. PUG, 2018. <p>Інтернет-ресурси:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. https://www.france-education-international.fr/ 2. https://eduscol.education.fr/1971/cadre-europeen-commun-de-referance-pour-les-langues-cecrl 3. https://www.francepodcasts.com/examens-de-francais/dalf-c1-examen/ 4. https://www.france-education-international.fr/document/manuel-candidat-dalf-c1
Обсяг освітньої компоненти та її тривалість	<p>Загальна кількість годин — 105 год. 3 них : 16 годин лекцій, 16 годин практичних занять та 73 години самостійної роботи.</p>
Очікувані результати навчання	<p>Після завершення навчання здобувач вищої освіти буде:</p> <p>знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - специфікації основних міжнародних тестів/екзаменів, відповідно до шкали Загальноєвропейських мовних рекомендацій; - особливості тестових завдань різних форматів з основних видів мовленнєвої діяльності та загального використання мови; - термінологію, основні елементи та категорії міжнародного іспиту DALF з французької мови поглибленого рівня C1 та C2; - вимоги до оцінювання та контролю загальних мовленнєвих компетенцій згідно з Загальноєвропейськими стандартами. <p>вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - успішно виконувати завдання міжнародних іспитів, згідно з Загальноєвропейськими стандартами та вимогами; - застосувати знання теоретичних положень і набуті навички та стандартизованого контролю рівня сформованості іншомовної комунікативної компетентності у діяльності викладача французької мови;

- вільно і адекватно використовувати французьку мову в ситуаціях усного спілкування (інформувати, описувати, висловлювати свою власну точку зору та аргументувати), дотримуючись параметрів комунікативної адекватності, зв'язності та граматичної коректності;
- здійснювати аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з визначеною комунікативною метою та з урахуванням вимог до узгодженості компонентів змісту та прагматичної мети комунікації;
- застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

Освітня компонента передбачає формування у здобувача вищої освіти наступних загальних та фахових компетентностей, визначених освітньою програмою:

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

У результаті вивчення освітньої компоненти здобувач вищої освіти повинен досягти наступних програмних результатів навчання визначених освітньою програмою:

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 18. Володіти навичками педагогічної майстерності з іноземної мови у вищих навчальних закладах, вміти розробляти навчальний курс, впроваджувати у навчальний процес інноваційні методичні технології. Використовувати у викладацькій діяльності усі набуті знання про природу мови, її внутрішню структуру та сучасні тенденції розвитку.

ПРН 19. Вміти використовувати знання з лінгвокультурних та загально цивілізаційних особливостей країн, мови яких вивчаються, у різних соціально детермінованих комунікативних ситуаціях.

Ключові слова

загальноєвропейські стандарти, академічна комунікація, стандартизація мовного тестування, комунікативні мовні компетентності, дескриптивні критерії, стандартизовані мовні тести, рівні володіння мовою, розгалужений підхід, специфікація компонентів письмового та усного розуміння та висловлення.

Формат та

Денна форма

форма навчання																																					
Теми	Проведення консультацій для кращого розуміння тем																																				
Підсумковий контроль, форма	Залік (комбінований) у кінці 1 семестру магістратури																																				
Пререквізити	Для вивчення освітньої компоненти здобувачам необхідно володіти рівнем мовної компетенції B2 згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти, термінологічною системою та основними поняттями стилістики, лексикології, комунікативної лінгвістики.																																				
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання	Інтерактивні методи: кооперативне навчання (робота в групах, парах), колективно-групове навчання (мозковий штурм). Діалогічні методи: дискусії, презентації, усне опитування. Практичні методи: виконання індивідуальних практичних завдань.																																				
Необхідне обладнання	Із урахуванням особливостей освітньої компоненти: роздатковий матеріал, комп'ютер, проектор.																																				
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за таким співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> - практичні заняття 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів; - контрольні заміри 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів; <p>Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів</p> <p>Розподіл балів, які отримують студенти 1 семестр магістратури</p> <table border="1" data-bbox="269 1234 1565 1465"> <thead> <tr> <th colspan="8">Поточне тестування та самостійна робота</th> <th>Підсумковий тест (залік)</th> <th>Сума</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>T 1</td> <td>T 2</td> <td>T 3</td> <td>T 4</td> <td>T 5</td> <td>T 6</td> <td>T 7</td> <td>T 8</td> <td rowspan="2">Залік виставляється за результатами семестру</td> <td rowspan="2">100</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>10</td> <td>10</td> <td>10</td> <td>15</td> <td>15</td> <td>15</td> <td>15</td> </tr> </tbody> </table> <p>Письмові роботи: очікується, що студенти виконають завдання з практичних робіт у письмовій формі (див.самостійна робота) Академічна доброчесність: очікується, що роботи студентів будуть втіленням їхнього оригінального задуму чи міркувань. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання у роботу інших студентів становлять, але не вичерпують список прикладів можливої академічної недоброчесності. Виявлення академічної недоброчесності у письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабу плагіату чи обману. Відвідування занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідують усі практичні заняття курсу. Студенти повинні інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків, визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом.</p>									Поточне тестування та самостійна робота								Підсумковий тест (залік)	Сума	T 1	T 2	T 3	T 4	T 5	T 6	T 7	T 8	Залік виставляється за результатами семестру	100	10	10	10	10	15	15	15	15
Поточне тестування та самостійна робота								Підсумковий тест (залік)	Сума																												
T 1	T 2	T 3	T 4	T 5	T 6	T 7	T 8	Залік виставляється за результатами семестру	100																												
10	10	10	10	15	15	15	15																														

Література: уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студентів заохочують до використання інших джерел, яких немає у списку рекомендованих.

Політика виставлення балів: Враховуються бали набрані при поточному оцінюванні, самостійній роботі та бали підсумкового оцінювання. При цьому обов'язково враховується присутність студента на заняттях та його активність протягом практичних занять. Недопустимими є пропуски та запізнення на заняття, користування мобільним телефоном, планшетом та іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях, не пов'язаних з навчанням, списування та плагіат, невчасне виконання поставленого завдання і т.ін.

Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.

Питання до заліку

Перелік питань на залік

1. Європейські стандарти в галузі мовної освіти.
2. Основи мовного тестування й оцінювання.
3. Рекомендовані рівні володіння мовою та їх дескриптивні критерії.
4. Презентація загально-рекомендованих рівнів володіння мовою та їх ілюстративні дескриптори.
5. Узгодженість компонентів змісту та гнучкість у розгалуженому підході.
6. Загальні мовленнєві компетенції згідно з європейськими стандартами.
7. Специфікація компонентів іспиту DALF для рівнів C1 та C2.
8. Усне розуміння та висловлення: альтернативні пропозиції, складні лінії аргументації, дискусії та дебати на абстрактні та комплексні теми.
9. Письмове розуміння та висловлення: узагальнення інформації, структурування аргументів і логічного виклад.
10. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти як довідник для реалізації контролю.

Опитування

Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано після завершення курсу.

I семестр

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)	Література Ресурси в інтернеті	Завдання	Термін виконання
СЕМЕСТР I 1 тиждень:	ТЕМА 1: Європейські стандарти в галузі мовної освіти.	Лекційне заняття	Claire Bourguignon, Pour enseigner les langues avec le CECRL : Clés et conseils, 2014. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання З 14 /Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю.Ніколаєва. - К.: Ленвіт, 2003.-273с.	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія 2 год.	1 тиждень
2 тиждень:	ТЕМА 2: Основи мовного тестування й оцінювання.	Практичне заняття	Pierre Martinez / La didactique des langues étrangères /JOUVE – 2011, 127 р. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання З 14 /Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю.Ніколаєва. - К.: Ленвіт, 2003.-273с.	Відповіді на запитання до практичної роботи у формі індивідуальної доповіді / презентації 2 год.	2 тиждень
3 тиждень:	ТЕМА 3: Рекомендовані рівні володіння мовою та їх дескриптивні критерії.	Лекційне заняття	Claire Bourguignon, Pour enseigner les langues avec le CECRL : Clés et conseils, 2014. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання,	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія 2 год.	3 тиждень

			оцінювання З 14 /Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю.Ніколаєва. - К.: Ленвіт, 2003.-273с.		
4 тиждень:	ТЕМА 4: Презентація загально- рекомендованих рівнів володіння мовою та їх ілюстративні дескриптори.	Лекційне заняття	Jean-Pierre Cuq , Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, 2003. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання З 14 /Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю.Ніколаєва. - К.: Ленвіт, 2003.-273с.	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія 2 год.	4 тиждень
5 тиждень:	ТЕМА 5: Узгодженість компонентів змісту та гнучкість у розгалуженому підході.	Лекційне заняття	Pierre Martinez / La didactique des langues étrangères /JOUVE – 2011, 127 р.	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія 2 год.	5 тиждень
6 тиждень:	ТЕМА 6: Загальні мовленнєві компетенції згідно з європейськими стандартами.	Лекційне заняття	Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання З 14 /Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю.Ніколаєва. - К.: Ленвіт, 2003.-273с.	Відповіді на запитання до практичної роботи у формі індивідуальної доповіді / презентації 2 год.	6 тиждень
7 тиждень:	ТЕМА 7: Усне розуміння та висловлення: альтернативні пропозиції, складні лінії аргументації, дискусії та дебати на абстрактні та	Лекційне заняття	Інтернет-ресурси	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія 2 год.	7 тиждень

	комплексні теми.				
8 тиждень:	Модульний контроль №1	Практичне заняття		Відповіді на запитання до практичної роботи у формі індивідуальної доповіді / презентації 2 год.	8 тиждень
9 тиждень:	ТЕМА 8: Специфікація компоненту усне розуміння та висловлення іспиту DALF для рівня C1.	Практичне заняття	Corinne Kober-Kleinert, Marie-Louise Parizet, Sylvie Poisson-Quinton Activités pour le CECR - Niveaux C1/C2 Publisher, CLE Internat., 2007. Isabelle Barriere, Marie-Louise Parizet, ABC DALF C1/C2 CLE International, 2014	Тренувальне складання іспиту DALF частина усне розуміння та висловлення для рівня C1 2 год.	9 тиждень
10 тиждень:	ТЕМА 9: Письмове розуміння та висловлення: узагальнення інформації, структурування аргументів і логічного виклад.	Лекційне заняття	Corinne Kober-Kleinert, Marie-Louise Parizet, Sylvie Poisson-Quinton Activités pour le CECR - Niveaux C1/C2 Publisher, CLE Internat., 2007. Isabelle Barriere, Marie-Louise Parizet, ABC DALF C1/C2 CLE International, 2014	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія 2 год.	10 тиждень
11 тиждень:	ТЕМА 10: Специфікація компоненту письмове розуміння та висловлення іспиту DALF для рівня C1.	Практичне заняття	Інтернет-ресурси	Тренувальне складання іспиту DALF частина письмове розуміння та висловлення для рівня C1 2 год.	11 тиждень
12 тиждень:	ТЕМА 11:	Практичне заняття	Інтернет-ресурси	Тренувальне складання іспиту DALF	12 тиждень

	Специфікація компоненту усне розуміння та висловлення іспиту DALF для рівня C2.			частина усне розуміння та висловлення для рівня C2 2 год.	
13 тиждень:	ТЕМА 12: Специфікація компоненту письмове розуміння та висловлення іспиту DALF для рівня C2.	Практичне заняття	Інтернет-ресурси	Тренувальне складання іспиту DALF частина письмове розуміння та висловлення для рівня C2 2 год.	13 тиждень
14 тиждень:	ТЕМА 13: Оцінювання, контроль та його типи.	Лекційне заняття	Guide du formateur (programme pluriannuel de formation continue des professeurs de français) 2003-2005 CIEP. Pierre Martinez / La didactique des langues étrangères /JOUVE – 2011, 127 p.	Конспектування, діалог з викладачем, дискусія 2 год.	14 тиждень
15 тиждень:	ТЕМА 14: Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти як довідник для реалізації контролю	Практичне заняття	Guide du formateur (programme pluriannuel de formation continue des professeurs de français) 2003-2005 CIEP. Pierre Martinez / La didactique des langues étrangères /JOUVE – 2011, 127 p.	Відповіді на запитання до практичної роботи у формі індивідуальної доповіді / презентації 2 год.	15 тиждень
16 тиждень:		Підсумковий тест		Відповіді на запитання до практичної роботи у формі індивідуальної доповіді / презентації Виставлення залікових оцінок 2 год.	16 тиждень

Самостійна робота

Самостійна робота здобувача є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою освітнього процесу освітньої копоненти «Загальноєвропейська методологія мовної освіти у аспекті академічної комунікації та міжнародних іспитів (DALF)». Зміст самостійної роботи визначається робочою навчальною програмою, навчально-методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Рекомендації Ради Європи в освітньому контексті: підходи, цілі і завдання. Діяльнісно- орієнтований підхід при вивченні та викладанні іноземної мови.	17
2	Мовна політика, аналіз адміністративних документів та роль ЄС, мовних департаментів та політичних установ	9
3	Лінгвістична диверсифікація: програма, напрями та процедури	10
4	Основні положення дескриптивних критеріїв: елементарний, незалежний, досвідчений користувач	11
5	CECRL робота з додатковим розділом, аналіз/висновки	8
6	Стратегії оцінювання, практичні розробки	9
7	Опрацювання типових завдань до іспиту DALF C1	6
8	Опрацювання типових завдань до іспиту DALF C2	3
	Разом:	73